

IT

MANUALE
TECNICO

EN

TECHNICAL
MANUAL

FR

MANUEL
TECHNIQUE

NL

TECHNISCHE
HANDLEIDING

DE

TECHNISCHES
HANDBUCH

ES

MANUAL
TÉCNICO

PT

MANUAL
TÉCNICO

Miscelatore alimentatore di sistema SBTOP Art. 4888
 SBTOP system mixer-power supply Art. 4888
 Centrale vidéo de système SBTOP Art. 4888
 Voedingsmixer voor SBTOP-systeem Art. 4888
 Mixer-Netzteil für System SBTOP Art. 4888
 Mezclador alimentador de sistema SBTOP Art. 4888
 Misturador alimentador sistema SBTOP Art. 4888



Comelit[®]
 Passion. Technology. Design.

IT Avvertenze

- Questo prodotto Comelit è progettato e realizzato con lo scopo di essere utilizzato nella realizzazione di impianti per comunicazione audio e video in edifici residenziali, commerciali, industriali e in edifici pubblici o ad uso pubblico.
- Tutte le attività connesse all'installazione dei prodotti Comelit devono essere realizzate da personale tecnicamente qualificato, seguendo attentamente le indicazioni di manuali / istruzioni dei prodotti stessi.
- Togliere l'alimentazione prima di effettuare qualsiasi operazione.
- Utilizzare conduttori con sezione adeguata in funzione delle distanze, rispettando le indicazioni riportate nel manuale di sistema.
- Si consiglia di non posare i conduttori per l'impianto nella stessa tubazione dove transitano i cavi di potenza (230V o superiori).
- Per l'utilizzo sicuro dei prodotti Comelit è necessario: seguire con attenzione le indicazioni di manuali e istruzioni; curare che l'impianto realizzato con i prodotti Comelit non sia manomesso / danneggiato.
- I prodotti Comelit non prevedono interventi di manutenzione ad eccezione delle normali operazioni di pulizia, da effettuarsi comunque secondo quanto indicato in manuali / istruzioni. Eventuali riparazioni devono essere effettuate: per i prodotti, esclusivamente da **Comelit Group S.p.A.**, per gli impianti, da personale tecnicamente qualificato.
- Comelit Group S.p.A.** non assume alcuna responsabilità per usi differenti da quello previsto e mancato rispetto di indicazioni ed avvertenze presenti in questo manuale / istruzioni. **Comelit Group S.p.A.** si riserva comunque il diritto di modificare in qualsiasi momento e senza preavviso quanto descritto nel presente manuale / istruzioni.

EN Warning

- This Comelit product was designed for use in the creation of audio and video communication systems in residential, commercial or industrial settings and in public buildings or buildings used by the public.
- All activities connected to the installation of Comelit products must be carried out by qualified technical personnel, with careful observation of the indications provided in the manuals / instruction sheets supplied with those products.
- Cut off the power supply before carrying out any maintenance procedures.
- Use wires with a cross-section suited to the distances involved, observing the instructions provided in the system manual.
- We advise against running the system wires through the same duct as the power cables (230V or higher).
- To ensure Comelit products are used safely: carefully observe the indications provided in the manuals / instruction sheets and make sure the system created using Comelit products has not been tampered with / damaged.
- Comelit products do not require maintenance aside from routine cleaning, which should be carried out in accordance with the indications provided in the manuals / instruction sheets. Any repair work must be carried out: for the products themselves, exclusively by **Comelit Group S.p.A.**, for systems, by qualified technical personnel.
- Comelit Group S.p.A.** does not assume any responsibility for: any usage other than the intended use; non-observance of the indications and warnings contained in this manual / instruction sheet. **Comelit Group S.p.A.** nonetheless reserves the right to change the information provided in this manual / instruction sheet at any time and without prior notice.

FR Avertissements

- Ce produit Comelit a été conçu et réalisé pour être utilisé dans la réalisation d'installations de communication audio et vidéo dans des bâtiments résidentiels, commerciaux, industriels et publics ou à usage public.
- Toutes les opérations liées à l'installation des produits Comelit sont réservées à des techniciens qualifiés qui devront suivre attentivement les consignes des Manuels / Instructions des produits.
- Couper l'alimentation avant d'effectuer toute opération.
- Utiliser des conducteurs d'une section adéquate en fonction des distances et en respectant les explications contenues dans le manuel du système.
- Il est conseillé de ne pas poser les conducteurs destinés à l'installation dans la canalisation destinée aux câbles de puissance (230 V ou plus).
- Pour utiliser les produits Comelit en toute sécurité : suivre attentivement les consignes contenues dans les Manuels / Instructions; s'assurer que l'installation réalisée avec les produits Comelit n'est pas sabotée / endommagée.
- Les produits Comelit sont sans maintenance, exception faite pour les opérations de nettoyage qui devront être effectuées selon les consignes contenues dans les Manuels / Instructions. Les réparations concernant : les produits, sont réservées exclusivement à **Comelit Group S.p.A.**, les installations, sont réservées à des techniciens qualifiés.
- Comelit Group S.p.A.** ne sera pas tenue pour responsable en cas d'utilisation contraire aux indications, de non-respect des indications et des recommandations présentes dans ce Manuel / Instructions. **Comelit Group S.p.A.** se réserve le droit de modifier à tout moment et sans préavis le contenu de ce Manuel / Instructions.

NL Waarschuwingen

- Dit product van Comelit is ontworpen en ontwikkeld om te worden gebruikt bij de realisatie van audio- en videocommunicatiesystemen in woningen, winkels, bedrijven en openbare gebouwen of in openbare ruimtes.
- Alle functies die zijn aangesloten op de installatie van de Comelit-producten moeten zijn uitgevoerd door gekwalificeerd technisch personeel, volgens de aanwijzingen in de handleiding/instructies van de betreffende producten.
- Sluit de voeding af voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert.
- Gebruik geleiders met een geschikte doorsnede, afhankelijk van de afstanden, volgens de aanwijzingen in de handleiding van de installatie.
- Het is raadzaam om de kabels voor de installatie niet in dezelfde leiding te plaatsen als die waar de vermogenskabels (230V of hoger) doorheen lopen.
- Voor een veilig gebruik van de producten Comelit is het volgende noodzakelijk: het zorgvuldig opvolgen

van de aanwijzingen in de handleiding/instructies, ervoor zorgen dat de installatie die met de Comelit-producten is uitgevoerd niet wordt gesaboteerd / beschadigd raakt.

- De producten van Comelit hebben geen onderhoud nodig, behalve de normale reiniging, welke moet worden uitgevoerd zoals is aangegeven in de handleiding/instructies. Eventuele reparaties moeten worden uitgevoerd voor de producten, uitsluitend door **Comelit Group S.p.A.**, voor de installatie, door gekwalificeerd technisch personeel.
- Comelit Group S.p.A.** is niet verantwoordelijk voor andere toepassingen dan het beoogde gebruik, het niet in acht nemen van de aanwijzingen en waarschuwingen in deze handleiding/instructies. **Comelit Group S.p.A.** behoudt zich het recht voor om op elk moment, zonder waarschuwing vooraf, wijzigingen aan te brengen in deze handleiding/instructies.

DE Hinweise

- Dieses Comelit-Produkt ist für den Einsatz in Anlagen für Audio- und Video-Kommunikation in Wohngebäuden, Gewerbe- und Industrieanlagen, in öffentlichen Gebäuden und für den öffentlichen Gebrauch konzipiert.
- Die Installation der Comelit-Produkte darf nur durch Fachkräfte unter genauer Befolgung der Anweisungen in den technischen Handbüchern / den Bedienungsanleitungen erfolgen.
- Vor Eingriffen an der Anlage immer die Spannungsversorgung unterbrechen.
- Leiter mit einem für die Entfernung bemessenen Querschnitt verwenden und die im Handbuch der Anlage aufgeführten Anweisungen einhalten.
- Es wird empfohlen, die Leiter der Anlage nella nicht in den Rohren der Leistungskabel (230 V oder höher) zu verlegen.
- Sicherer Umgang mit Comelit-Produkten: Halten Sie sich strikt an die Angaben in den technischen Handbüchern / den Bedienungsanleitungen, Nehmen Sie keine Änderungen an der Anlage mit Comelit-Produkten vor und vermeiden Sie Beschädigungen.
- Die Comelit-Produkte erfordern keine Wartungsarbeiten, abgesehen von der normalen Reinigung, die entsprechend den Anweisungen in den technischen Handbüchern / den Bedienungsanleitungen auszuführen ist. Eventuelle Reparaturen dürfen für die Produkte nur durch die Firma **Comelit Group S.p.A.**, an der Anlage nur durch Fachkräfte ausgeführt werden.
- Comelit Group S.p.A.** lehnt jede Haftung ab bei Schäden durch bestimmungsfremden Gebrauch, Missachtung der Anweisungen und Hinweise in dem vorliegenden technischen Handbuch / den Bedienungsanleitungen. **Comelit Group S.p.A.** behält sich vor, jeder Zeit und ohne Vorankündigung Änderungen an dem vorliegenden technischen Handbuch / den Bedienungsanleitungen vorzunehmen.

ES Advertencias

- Este producto Comelit ha sido diseñado y realizado para usarse en instalaciones de comunicación audio y vídeo tanto en edificios residenciales, comerciales e industriales como en edificios públicos o de uso público.
- Todos los productos Comelit deben ser instalados por personal técnicamente cualificado, siguiendo con atención las indicaciones de los manuales / las instrucciones proporcionados con cada producto.
- Antes de efectuar cualquier operación hay que cortar la alimentación.
- Utilizar conductores de sección adecuada teniendo en cuenta las distancias y respetando las instrucciones del manual de sistema.
- Se aconseja no colocar los conductores de la instalación en el mismo conducto eléctrico por donde pasan los cables de potencia (230 V o superiores).
- Para el uso seguro de los productos Comelit, es necesario seguir con atención las indicaciones de los manuales / las instrucciones e garantizar que la instalación realizada con los productos Comelit no pueda ser manipulada ni dañada.
- Los productos Comelit no prevén intervenciones de mantenimiento, salvo las normales operaciones de limpieza, que se deben efectuar siempre según lo indicado en los manuales / las instrucciones. Las reparaciones deben ser efectuadas: exclusivamente por **Comelit Group S.p.A.** cuando afecten a productos, por personal técnicamente cualificado cuando afecten a instalaciones.
- Comelit Group S.p.A.** quedará libre de cualquier responsabilidad en caso de usos diferentes a los previstos e incumplimiento de las indicaciones y advertencias proporcionadas en el manual / las instrucciones. **Comelit Group S.p.A.** se reserva siempre el derecho de modificar en cualquier momento y sin preaviso el manual / las instrucciones.

PT Avisos

- Este produto Comelit foi concebido e realizado com o intuito de ser utilizado na realização de instalações para comunicação áudio e vídeo em edifícios residenciais, comerciais, industriais, públicos ou de utilização pública.
- Todas as actividades relacionadas com a instalação de produtos Comelit devem ser realizadas por pessoal tecnicamente qualificado, seguindo atentamente as indicações dos manuais/instruções dos respectivos produtos.
- Cortar a alimentação eléctrica antes de realizar qualquer tipo de operação.
- Utilizar condutores de secção adequada em função das distâncias e respeitando as indicações no manual do sistema.
- Recomenda-se não colocar condutores para a instalação nas mesmas condutas onde se encontram os cabos de energia (230 V ou superior).
- Para a utilização segura dos produtos Comelit é necessário: Seguir com atenção as indicações dos manuais/instruções, Certificar-se de que a instalação realizada com produtos Comelit não é adulterada/danificada.
- Os produtos Comelit não requerem intervenções de manutenção além das normais operações de limpeza, que devem ser realizadas segundo as indicações nos manuais/instruções. Eventuais reparações devem ser realizadas: no caso de produtos, exclusivamente pela **Comelit Group S.p.A.**, no caso de instalações, por pessoal tecnicamente qualificado.
- Comelit Group S.p.A.** não assume qualquer responsabilidade por utilizações diferentes das previstas e desrespeito pelas indicações e avisos presentes neste manual/instruções. **Comelit Group S.p.A.** reserva-se o direito de modificar a qualquer momento e sem aviso prévio o descrito no presente manual/instruções.

IT Descrizione

EN Description

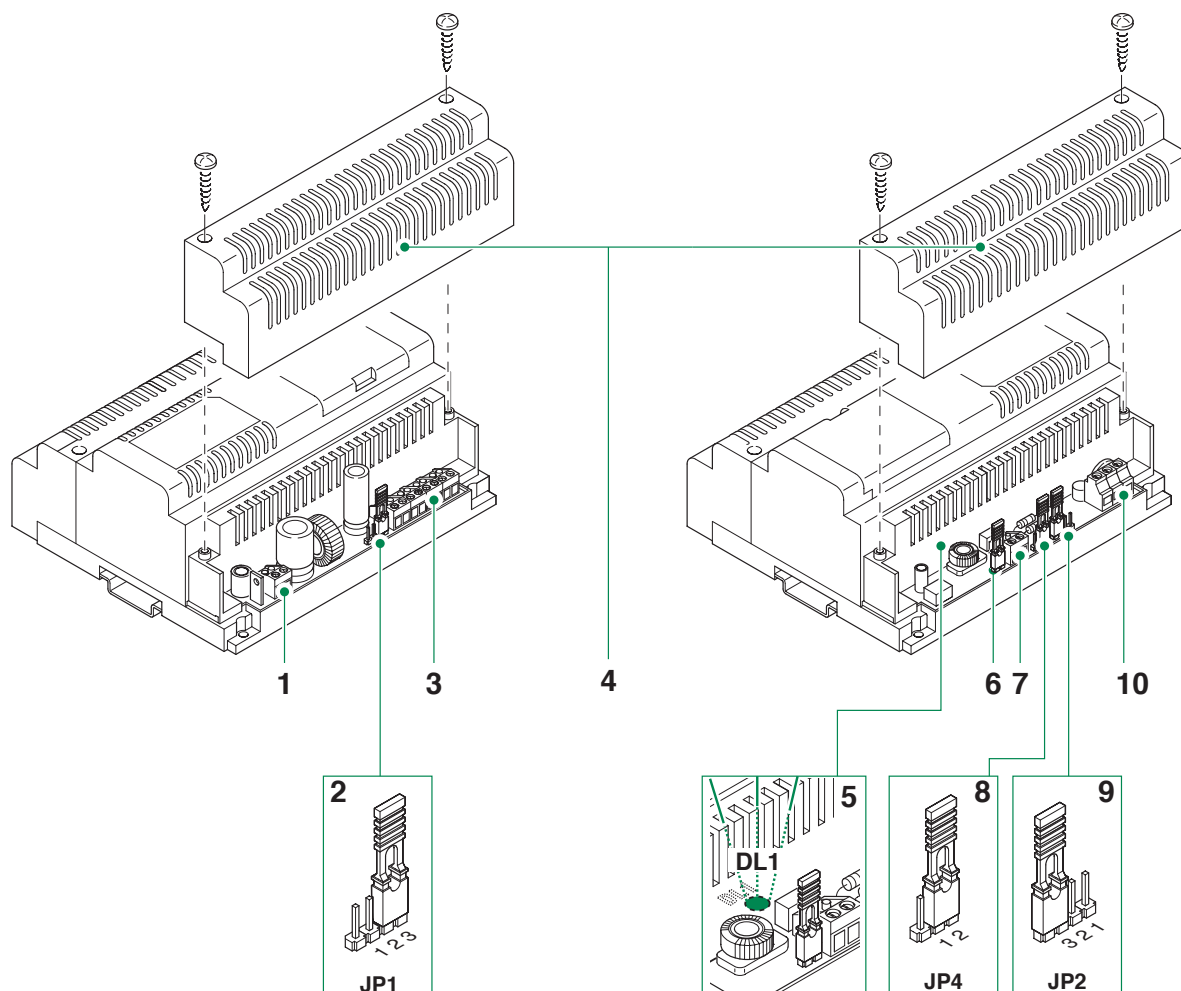
FR Description

NL Beschrijving

DE Beschreibung

ES Descripción

PT Descrição



1. - + 17,5V +-5% 100mA max. Uscita per alimentazione Art. 1224A, Art. 1424 , Art. 1256.
2. **JP1** Jumper da impostare a seconda del numero di utenti totali connessi al miscelatore-alimentatore **Art. 4888**.
3. **L1 L1** uscita derivazione 1 di montante
L2 L2 uscita derivazione 2 di montante
L3 L3 uscita derivazione 3 di montante
L4 L4 uscita derivazione 4 di montante.
4. Protezione morsetti.
5. **DL1** led di segnalazione.
Lampeggio continuo: segnala un cortocircuito prolungato su una delle uscite del miscelatore.
6. **JP5** per chiusura video in caso di collegamento di più 4888 in cascata.
7. **Lin Lin** connessione alla linea proveniente dal posto esterno.
8. **JP4** reset dispositivo.
9. **JP2** Jumper da impostare a seconda del numero di utenti totali connessi al miscelatore-alimentatore **Art. 4888**.
10. **LN** ~230V~. Alternata di rete: 230Vac (+15/-10)% 50/60Hz 0,7A. $\frac{1}{2}$ morsetto da collegare all'impianto di terra.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Altezza prodotto (mm)	67
Larghezza prodotto (mm)	140
Profondità prodotto (mm)	140
Temperatura di funzionamento (°C)	-5 ÷ 40
Montaggio su guida DIN	Sì
Moduli DIN (n°)	8
Assorbimento massimo di corrente (mA)	700
Tipo rivestimento	Plastica
Colore prodotto	Bianco
Sistema audio/video Simplebus Top	Sì

1. - + 17,5V +-5% 100mA max. Output for power supply Art. 1224A, Art. 1424 , Art. 1256.
2. **JP1** Jumpers to be set according to the number of total users connected to the Mixer-power supply **Art. 4888**.
3. **L1 L1** branch output 1 of riser
L2 L2 branch output 2 of riser
L3 L3 branch output 3 of riser
L4 L4 branch output 4 of riser.
4. Terminal protection.
5. **DL1** indicator LED.
Continuous flashing: indicates an extended short-circuit on one of the mixer outputs.
6. **JP5** for video closure if several 4888 items are connected in cascade.
7. **Lin Lin** connection to the line coming from the external unit.
8. **JP4** device reset.
9. **JP2** Jumpers to be set according to the number of total users connected to the Mixer-power supply **Art. 4888**.
10. **LN** ~230V~. Mains alternating: 230Vac (+15/-10)% 50/60Hz 0,7A. $\frac{1}{2}$ terminal to be connected to the earthing system.

TECHNICAL FEATURES

Product height (mm)	67
Product width (mm)	140
Product depth (mm)	140
Operating temperature (°C)	-5 ÷ 40
DIN rail mounted	Yes
DIN modules (no.)	8
Maximum current absorption (mA)	700
Type of finish	Plastic
Product colour	White
SimpleBus Top audio/video system	Yes

- (FR)**
- + 17,5V +-5% 100mA maxi. Sortie pour alimentation Art. 1224A, Art. 1424 , Art. 1256.
 - JP1** Jumpers à programmer selon le nombre total d'utilisateurs connectés au mélangeur – alimentation Art. **4888**.
 - L1 L1** sortie dérivation 1 de montant
L2 L2 sortie dérivation 2 de montant
L3 L3 sortie dérivation 3 de montant
L4 L4 sortie dérivation 4 de montant.
 - Protections bornes.
 - DL1** led de signalisation.
Clignotement continu : signale un court-circuit prolongé sur une des sorties de la centrale vidéo.
 - JP5** pour désactiver le signal vidéo en cas de connexion de plusieurs 4888 en cascade.
 - Lin Lin** connexion à la ligne provenant du poste extérieur.
 - JP4** réinitialisation dispositif.
 - JP2** Jumpers à programmer selon le nombre total d'utilisateurs connectés au mélangeur – alimentation Art. **4888**.
 - LN** ~230V~. Courant alternatif de réseau : 230Vac (+15/-10)% 50/60Hz 0,7A.
⚡ borne à connecter au système de mise à la terre.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Hauteur produit (mm)	67
Largeur produit (mm)	140
Profondeur produit (mm)	140
Température de service (°C)	-5 ÷ 40
Montage sur rail DIN	Oui
Modules DIN (n°)	8
Absorption maximum de courant (mA)	700
Type revêtement	Plastique
Coloris produit	Blanc
Système audio/vidéo SimpleBus Top	Oui

- (NL)**
- + Max. 17,5V +-5% 100mA. Uitgang voor voeding Art. 1224A, Art. 1424 , Art. 1256.
 - JP1** Jumpers in te stellen afhankelijk van het totaal aantal gebruikers aangesloten op de voedingsmixer Art. **4888**.
 - L1 L1** uitgang aftakking 1 van de stamleiding
L2 L2 uitgang aftakking 2 van de stamleiding
L3 L3 uitgang aftakking 3 van de stamleiding
L4 L4 uitgang aftakking 4 van de stamleiding.
 - Klembescherming.
 - DL1** signaleringsled.
Continu knipperend: signaleert een langdurige kortsluiting op een van de uitgangen van de mixer.
 - JP5** voor afsluiting videosaal bij aansluiting in cascade van meerdere 4888's.
 - Lin Lin** aansluiting op de lijn afkomstig van het entreepaneel.
 - JP4** toestel resetten.
 - JP2** Jumpers in te stellen afhankelijk van het totaal aantal gebruikers aangesloten op de voedingsmixer Art. **4888**.
 - LN** ~230V~. Wisselspanningsnet: 230Vac (+15/-10)% 50/60Hz 0,7A.
⚡ klem, aan te sluiten op het aardingssysteem.

TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN

Hoogte product (mm)	67
Breedte product (mm)	140
Diepte product (mm)	140
Temperatuurbereik (°C)	-5 ÷ 40
Montage op DIN-rail	Ja
DIN-modulen (aantal)	8
Maximaal stroomverbruik (mA)	700
Type bekleding	Kunststof
Kleur product	Wit
Audio/videosysteem SimpleBus Top	Ja

- (DE)**
- + 17,5V +-5% 100mA max. Stromversorgungsanschluss Art. 1224A, Art. 1424 , Art. 1256.
 - JP1** Je nach Gesamtanzahl der Anwender, die mit dem Verteiler-Netzgerät Art. **4888** verbunden sind, einzustellende Schaltbrücke.
 - L1 L1** Ausgang Abzweigung 1 der Steigleitung
L2 L2 Ausgang Abzweigung 2 der Steigleitung
L3 L3 Ausgang Abzweigung 3 der Steigleitung
L4 L4 Ausgang Abzweigung 4 der Steigleitung.
 - Klemmenschutz.
 - DL1** LED-Anzeige.
Kontinuierliches Blinken: signalisiert einen längeren Kurzschluss an einem der Mixer-Ausgänge.
 - JP5** zum Schließen des Videosignals beim Anschluss mehrerer 4888 in Kaskadenschaltung.
 - Lin Lin** Anschluss an Leitung von Außensprechstelle.
 - JP4** Gerät Zurücksetzen.
 - JP2** Je nach Gesamtanzahl der Anwender, die mit dem Verteiler-Netzgerät Art. **4888** verbunden sind, einzustellende Schaltbrücke.
 - LN** ~230V~. Wechselstromversorgung: 230Vac (+15/-10)% 50/60Hz 0,7A.
⚡ Klemme für Anschluss an Erdungsanlage.

TECHNISCHE DATEN

Produktgröße (mm)	67
Produktbreite (mm)	140
Produkttiefe (mm)	140
Betriebstemperatur (°C)	-5 ÷ 40
Montage auf DIN-Schiene	Ja
DIN-Module (Anz.)	8
Max. Stromaufnahme (mA)	700
Art der Verkleidung	Kunststoff
Produktfarbe	Weiß
Audio-/Videosystem Simplebus TOP	Ja

- (ES)**
- + 17,5V +-5% 100mA máx. Salida de alimentación Art. 1224A, Art. 1424 , Art. 1256.
 - JP1** Jumper para programar según el número de usuarios totales conectados al Mezclador-alimentador Art. **4888**.
 - L1 L1** salida derivación 1 de la columna montante
L2 L2 salida derivación 2 de la columna montante
L3 L3 salida derivación 3 de la columna montante
L4 L4 salida derivación 4 de la columna montante.
 - Protección de los bornes.
 - DL1** ledes de señalización.
Parpadeo continuo: indica un cortocircuito prolongado en una de las salidas del mezclador.
 - JP5** para cierre del vídeo en caso de conexión de varios 4888 en cascada.
 - Lin Lin** conexión a la línea procedente de la unidad externa.
 - JP4** restablecimiento del dispositivo.
 - JP2** Jumper para programar según el número de usuarios totales conectados al Mezclador-alimentador Art. **4888**.
 - LN** ~230V~. Alterna de red: 230Vac (+15/-10)% 50/60Hz 0,7A.
⚡ borne por conectar a la instalación de tierra.


CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Altura del producto (mm)	67
Anchura del producto (mm)	140
Profundidad del producto (mm)	140
Temperatura de funcionamiento (°C)	-5 ÷ 40
Montaje con guía DIN	Si
Módulos DIN (n.º)	8
Consumo máximo de corriente (mA)	700
Tipo de revestimiento	Plástico
Color del producto	Blanco
Sistema audio/vídeo SimpleBus TOP	Si

- (PT)**
- + 17,5V +-5% 100mA máx. Saída para alimentar o Art. 1224A, Art. 1424 , Art. 1256.
 - JP1** Jumper a configurar conforme o número de utentes totais ligados ao misturador-alimentador Art. **4888**.
 - L1 L1** saída derivação 1 da coluna
L2 L2 saída derivação 2 da coluna
L3 L3 saída derivação 3 da coluna
L4 L4 saída derivação 4 da coluna.
 - Proteção dos bornes.
 - DL1** LED de sinalização.
Pisca continuamente: indica um curto-circuito prolongado numa das saídas do misturador.
 - JP5** para fecho vídeo em caso de ligação de mais art. 4888 em cascata.
 - Lin Lin** ligação à linha proveniente do posto externo.
 - JP4** reposição dispositivo.
 - JP2** Jumper a configurar conforme o número de utentes totais ligados ao misturador-alimentador Art. **4888**.
 - LN** ~230V~. Corrente alternada da rede: 230Vac (+15/-10)% 50/60Hz 0,7A.
⚡ borne para ligar ao sistema de terra.


CARACTERÍSTICAS PRINCIPAIS

Altura do produto (mm)	67
Largura do produto (mm)	140
Profundidade do produto (mm)	140
Temperatura de funcionamento (°C)	-5 ÷ 40
Montagem em guias DIN	Sim
Módulos DIN (n.º)	8
Consumo máximo de corrente (mA)	700
Tipo de revestimento	Plástico
Cor do produto	Branco
Sistema áudio/vídeo Simplebus TOP	Sim

- IT**  **Apparecchio da utilizzare solo per uso interno. Presenza di alta tensione, procedere con cautela. Installare in quadro elettrico chiuso tale da consentire l'accesso solo a personale qualificato.**
- È necessario installare a monte dell'impianto videofonico un appropriato interruttore di rete onnipolare con apertura del contatto di almeno 3mm.*
- Togliere l'alimentazione prima di effettuare qualsiasi operazione.
 - Rimettere le protezioni sui morsetti.
 - Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione e di dissipazione del calore.


CANALIZZAZIONE CONDUTTORI

- Nel caso sia necessario (anche per brevi distanze) far transitare nella stessa canalizzazione tratti di cavo in ingresso al miscelatore Art. 4888 (tratta SB1) con tratti in uscita dal miscelatore Art. 4888 (tratta SBTOP), utilizzare sempre cavi inguainati e distinti.
- Nel caso sia necessario (anche per brevi distanze) far transitare nella stessa canalizzazione tratti di cavo in uscita da diversi miscelatori Art. 4888 (tratta SBTOP), utilizzare sempre cavi inguainati e distinti.
- Non utilizzare coppie diverse dallo stesso cavo multipolare.
- Non utilizzare conduttori sfusi.

- EN**  **Appliance exclusively for indoor use. High voltage, proceed with caution. Install inside a closed electrical panel so that it may only be accessed by authorised personnel.**
- A suitable omnipolar switch with a contact opening of at least 3mm must be installed upstream of the video entry phone system.*
- Disconnect the power supply before carrying out any operations on the wiring.
 - Replace the protections on the terminals.
 - Do not obstruct the ventilation and cooling slits or openings.


WIRE DUCTS

- If it is necessary to run (even for short distances) sections of cable entering the mixer Art. 4888 (section SB1) through the same ducting as sections exiting the mixer Art. 4888 (section SBTOP), always use separate sheathed cables.
- If it is necessary to run (even for short distances) sections of cable exiting various mixers Art. 4888 (section SBTOP) through the same ducting, always use separate sheathed cables.
- Do not use pairs other than the specified multipolar cable.
- Do not use loose cables.

- FR**  **Cet appareil s'utilise uniquement en intérieur. Tension élevée, manipuler avec précaution. Installer en tableau électrique fermé pour l'accès exclusif au personnel qualifié.**
- Installer un interrupteur de réseau omnipolaire avec ouverture de contact d'au moins 3mm en amont de l'installation vidéophonique.*
- Couper l'alimentation avant d'effectuer toute opération.
 - Reposer les protections sur les bornes.
 - Ne pas gêner les ouvertures ou les fentes d'aération et de dissipation de la chaleur.


CONDUITE DE CONDUCTEURS

- Si nécessaire (même pour de courtes distances), faire passer les tronçons de câble à l'entrée du mélangeur réf. 4888 (tronçon SB1) dans la même conduite que les tronçons de câble en sortie du mélangeur réf. 4888 (tronçon SBTOP). Toujours utiliser des câbles distincts gainés.
- Si nécessaire (même pour de courtes distances), faire passer dans la même conduite les tronçons de câble sortant de plusieurs mélangeurs réf. 4888 (tronçon SBTOP). Toujours utiliser des câbles distincts gainés.
- Ne jamais utiliser de paires torsadées autre que celle du câble multipolaire.
- Ne jamais utiliser de conducteurs volants.

- NL**  **Apparaat is uitsluitend bedoeld voor gebruik binnenshuis. Hoge spanning; ga voorzichtig te werk. In een gesloten schakelkast installeren, zodat alleen gekwalificeerd personeel er toegang toe heeft.**
- Aan de basis van het video-deurintercomsysteem moet een geschikte meerpolige netschakelaar zijn aangebracht met een contactopening van ten minste 3mm*
- Sluit de voeding af voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert.
 - Zet de beschermingen terug op de klemmen.
 - Sluit de ventilatie-openingen of spleten voor de warmte-afvoer niet af.

BEDRADING GELEIDERS


- In het geval het nodig is om (ook voor korte afstanden) in hetzelfde kanaal stukken van kabels die de mixer ingaan, Art. 4888 (deel SB1) met stukken van kabels die de mixer verlaten, Art. 4888 (deel SBTOP), door te voeren, dient u altijd aparte kabels met ommanteling te gebruiken.
- In het geval het nodig is om (ook voor korte afstanden) in hetzelfde kanaal stukken kabel die uit verschillende mixers komen Art. 4888 (deel SBTOP) door te voeren, dient u altijd aparte kabels met ommanteling te gebruiken.
- Niet verschillende paren van dezelfde meerpolige kabel gebruiken.
- Geen losse kabels gebruiken.

- DE**  **Gerät nur zur Verwendung in geschlossenen Räumen. Vorsicht: Hochspannung. In einen abschließbaren Schaltschrank einbauen, der nur qualifiziertem Fachpersonal zugänglich ist.**

- Vor der Video-Türsprechanlage muss ein allpoliger Netzschalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm installiert werden.*
- Vor Eingriffen an der Anlage immer die Spannungsversorgung unterbrechen.
 - Die Schutzabdeckungen der Klemmen wieder anbringen.
 - Die Öffnungen und Schlitz zur Belüftung und Wärmeableitung nicht verschließen.

KANALISIERUNG VON LEITERN


- Falls es erforderlich sein sollte, im selben Kabelkanal (auch über kurze Entfernungen) sowohl in den Mixer Art. 4888 eintretende (Abschnitt SB1), als auch aus dem Mixer Art. 4888 austretende (Abschnitt SBTOP) Kabelabschnitte zu verlegen, sind immer ummantelte und separate Kabel zu verwenden.
- Falls es erforderlich sein sollte, im selben Kabelkanal (auch über kurze Entfernungen) die aus den verschiedenen Mixern Art. 4888 austretenden Kabelabschnitte (Abschnitt SBTOP) zu verlegen, sind immer ummantelte und separate Kabel zu verwenden.
- Keine anderen Adernpaare verwenden als mehrpoliges Kabel.
- Keine losen Kabel verwenden.

- ES**  **Aparato para uso exclusivo en interiores. Alta tensión, actuar con precaución. Instalar en cuadro eléctrico cerrado para permitir el acceso sólo a personal cualificado.**

- Es necesario instalar, aguas arriba de la instalación de videopuerto, un interruptor de red omnipolar con una distancia de apertura de los contactos de al menos 3 mm.*
- Antes de efectuar cualquier operación hay que cortar la alimentación.
 - Colocar las protecciones en los bornes.
 - No tapar las aberturas o ranuras de ventilación y disipación de calor.

CANALIZACIÓN DE LOS CONDUCTORES

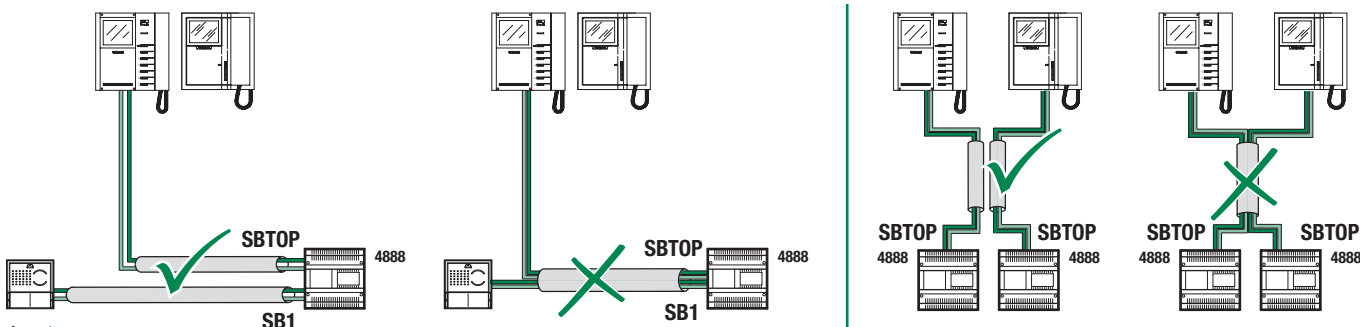
- Si es necesario hacer pasar por la misma canaleta, incluso para distancias cortas, secciones de cable (sección SB1) en entrada al mezclador art. 4888 y secciones (sección SBTOP) en salida de dicho mezclador, utilizar siempre cables diferentes y con vaina.
- Si es necesario hacer pasar por la misma canaleta, incluso para distancias cortas, secciones de cable (sección SBTOP) en salida de varios mezcladores art. 4888, utilizar siempre cables diferentes y con vaina.
- No utilizar pares diferentes del mismo cable multipolar.
- No utilizar conductores sueltos.

- PT**  **Aparelho para utilização exclusiva em interiores. Alta tensão, proceder com cuidado. Instalar num quadro eléctrico fechado que permita o acesso apenas a pessoal qualificado.**

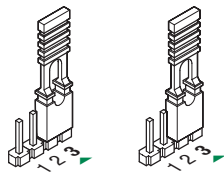
- É necessário instalar a montante do equipamento vídeo-intercomunicador um interruptor de rede omnipolar adequado com uma abertura de contacto de pelo menos 3 mm.*
- Cortar a alimentação eléctrica antes de realizar qualquer tipo de operação.
 - Voltar a colocar as protecções nos bornes.
 - Não obstruir as aberturas ou fendas de ventilação e de dissipação de calor.

CANALIZAÇÃO CONDUTORES

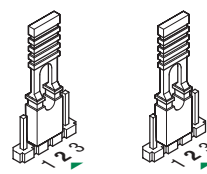
- Caso seja necessário (ainda que por breves distâncias), fazer circular na mesma canalização percursos de cabo de entrada ao misturador art. 4888 (consultar SB1) com percursos de saída do misturador art. 4888 (consultar SBTOP), utilizar sempre cabos blindados e diferentes.
- Caso seja necessário (ainda que por breves distâncias), fazer circular na mesma canalização percursos de cabo de saída de diferentes misturadores art. 4888 (consultar SBTOP), utilizar sempre cabos blindados e diferentes.
- Não utilizar pares diferentes do mesmo cabo multipolar.
- Não utilizar condutores a granel.



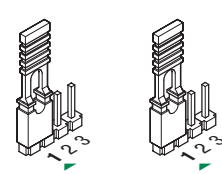
IT Configurazione numero utenti NL Configuratie aantal gebruikers PT Configuração do número de utilizadores
EN Configure number of users DE Konfiguration der Anzahl der Teilnehmern
FR Configuration nombre d'usagers ES Configuración del número de usuarios



JP1 JP2



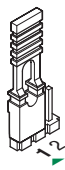
JP1 JP2



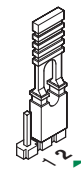
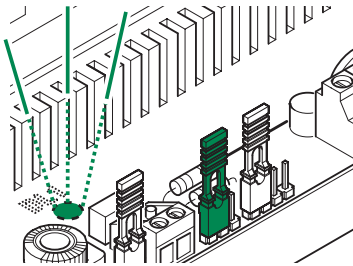
JP1 JP2

IT Impianti da 0 a 15 utenti (default)	Impianti da 16 a 35 utenti	Impianti da 36 a 100 utenti
EN Systems with 0 to 15 users (default)	Systems with 16 to 35 users	Systems with 36 to 100 users
FR Installations de 0 à 15 usagers (défaut)	Installations de 16 à 35 usagers	Installations de 36 à 100 usagers
NL Systemen met 0 tot 15 gebruikers (standaard)	Systemen met 16 tot 35 gebruikers	Systemen met 36 tot 100 gebruikers
DE Anlagen von 0 bis zu 15 Teilnehmern (Standard)	Anlagen von 16 bis zu 35 Teilnehmern	Anlagen von 36 bis zu 100 Teilnehmern
ES Instalaciones de 0 a 15 usuarios (predefinido)	Instalaciones de 16 a 35 usuarios	Instalaciones de 36 a 100 usuarios
PT Sistemas de 0 a 15 utilizadores (predefinição)	Sistemas de 16 a 35 utilizadores	Sistemas de 36 a 100 utilizadores

IT Reset autoconfigurazione NL Automatische configuratie resetten PT Reposição da configuração automática
EN Auto-configuration reset DE Automatische Konfiguration Zurücksetzen
FR Réinitialisation configuration automatique ES Restablecimiento de la autoconfiguración



JP4



JP4

IT 1. Mettere JP4 in posizione 1 per cancellare l'auto-configurazione dell'articolo.	2. Il LED DL1 acceso fisso segnala la buona riuscita dell'operazione di cancellazione.	3. Riportare il JP4 in posizione 2 (come da impostazioni di fabbrica) e verificare che si spenga il LED DL1.
EN 1. Set JP4 to position 1 to cancel auto-configuration of the item.	2. If LED DL1 is lit steadily, this indicates that the cancellation procedure has been successful.	3. Reset JP4 to position 2 (factory setting) and check that LED DL1 switches off
FR 1. Mettre JP4 sur la position 1 pour annuler la configuration automatique de l'article.	2. La led DL1 reste allumée pour indiquer que l'opération d'annulation a réussi.	3. Remettre JP4 sur la position 2 (selon le réglage d'origine) et s'assurer que la led DL1 s'éteint.
NL 1. Zet JP4 in positie 1 om de automatische configuratie van het artikel te annuleren.	2. Als LED DL1 blijft branden, betekent dit dat het annuleren gelukt is.	3. Zet JP4 terug in positie 2 (zoals in de fabrieksinstellingen) en controleer of LED DL1 dooft.
DE 1. JP4 auf Position 1 setzen, um die automatische Konfiguration des Geräts abbrechen.	2. Durch konstantes Leuchten von LED DL1 wird angezeigt, dass die automatische Konfiguration abgebrochen wurde.	3. Stellen Sie dann Brücke JP4 wieder auf Position 2 (gemäß Werkseinstellungen) und stellen Sie sicher, dass die LED DL1 nicht mehr leuchtet
ES 1. Poner el JP4 en posición 1 para cancelar la autoconfiguración del artículo.	2. Si el led DL1 se enciende de forma fija, significa que la operación de cancelación se ha realizado correctamente.	3. Volver a colocar JP4 en la posición 2 (en la configuración de fábrica) y comprobar que el led DL1 se apague
PT 1. Colocar JP4 na posição 1 para cancelar a configuração automática do artigo.	2. Se o LED DL1 permanecer aceso fixo significa que a operação de cancelamento foi efectuada com sucesso.	3. Voltar a colocar JP4 na posição 2 (como nas configurações de fábrica) e verificar se o LED DL1 se desliga.

IT Espansione impianto FR Extension d'installation DE Anlagenerweiterung PT Expansão da instalação
EN System expansion NL Systemuitbreiding ES Expansión de la instalación

IT_ Numero max di posti interni alimentabili da art. 4888: 100

EN_ Maximum number of internal units that can be powered from art. 4888: 100

FR_ Nombre maximum de postes intérieurs alimentés par l'art. 4888 : 100

NL_ Maximum aantal door art. 4888 gevoede binnentoestellen: 100

DE_ Max. Anzahl Innensprechstellen, die von Art. 4888 versorgt werden: 100

ES_ Número máximo de unidades internas que puede alimentar el art. 4888: 100

PT_ Número máximo de postos internos alimentados pelo art. 4888: 100

IT Distanze di funzionamento

NL Afstanden

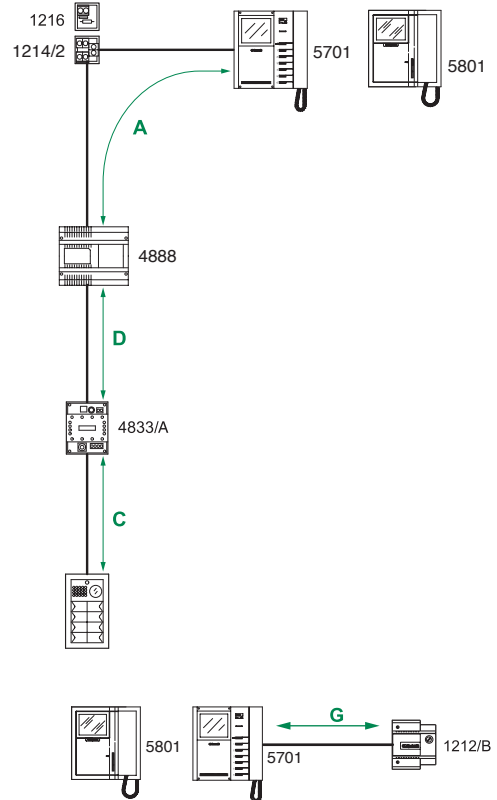
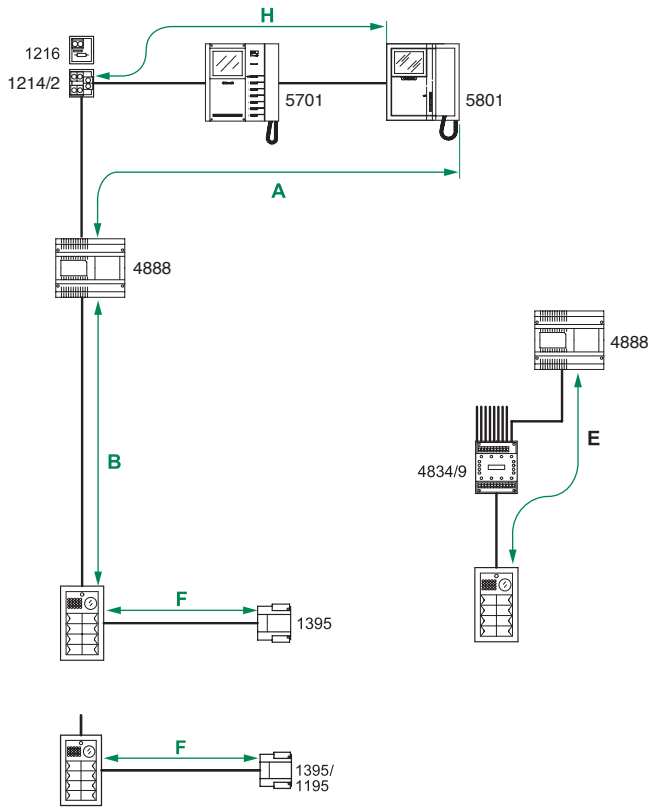
PT Distâncias de funcionamento

EN Operating distances

DE Maximal zulässige Entfernungen

FR Distances de fonctionnement

ES Distancias de funcionamiento



- IT Il collegamento degli apparecchi è di tipo non polarizzato. L'impiego di conduttori con caratteristiche diverse da quelle prescritte, non garantisce il raggiungimento di determinate distanze di impianto e la buona qualità del segnale video, per cui utilizzare esclusivamente cavi descritti nelle tabelle seguenti.
- EN The connection of the apparatus is of the unpolarised type. The use of conductors with characteristics other than those specified does not guarantee certain system distances being reached, or a good quality video signal; for this reason you should only use the cables described in the tables below.
- FR La connexion des appareils est de type non polarisé. L'emploi de conducteurs ayant des caractéristiques différentes de celles prescrites ne garantit pas l'obtention de distances d'intervention déterminées, ni la bonne qualité du signal vidéo. C'est la raison pour laquelle il est préférable d'utiliser exclusivement les câbles décrits dans les tableaux suivants.
- NL De busaansluitingen van de toestellen zijn omkeerbaar. Bij gebruik van aders met andere eigenschappen dan de voorgeschreven eigenschappen, kan het realiseren van de berekende afstanden voor het systeem

- niet gegarandeerd worden, evenmin als een goede kwaliteit van het videosignaal. Gebruik daarom uitsluitend de in de volgende tabellen vermelde kabels.
- DE Der Anschluss der Geräte erfolgt ohne Polung. Nur Kabel mit den im Folgenden genannten Eigenschaften gewährleisten entsprechende Entfernungen in der Anlage und eine gute Qualität des Videosignals. Daher müssen unbedingt die in den nachstehenden Tabellen angegebenen Kabeltypen verwendet werden.
- ES La conexión de los aparatos es de tipo no polarizado. Si se emplean conductores con características diferentes a las prescritas, no se garantiza que sea posible alcanzar determinadas distancias de instalación ni que la señal de vídeo sea de buena calidad; por lo tanto, se aconseja utilizar exclusivamente los cables descritos en las tablas siguientes.
- PT A ligação dos aparelhos é do tipo não polarizado. O emprego de condutores com características diferentes daquelas recomendadas não garante o alcance de determinadas distâncias de equipamento e a boa qualidade do sinal de vídeo, pelo que se devem utilizar exclusivamente os cabos descritos nas seguintes tabelas.

	A MAX	B MAX	C MAX	D MAX	E MAX	F MAX	G MAX	H MAX	Art.1216
Comelit Art. 4577/4579 1 mm ² (Ø 1,2 mm AWG 17)	200 m (650 feet)	200 m (650 feet)	200 m (650 feet)	200 m (650 feet)	150 m (490 feet)	20 m (65 feet)	50 m (165 feet)	60 m (195 feet)	
Comelit Art. 4576-4578 0,5 mm ² (Ø 0,8 mm AWG 20)		200 m (650 feet)	200 m (650 feet)	200 m (650 feet)	150 m (495 feet)	10 m (35 feet)	25 m (82 feet)		
UTP5 cat. 5 0,2 mm ² (Ø 0,5 mm AWG 24)	80 m (260 feet)	150 m (490 feet)	150 m (490 feet)	150 m (490 feet)	100m (330 feet)			40 m (130 feet)	
0,28 mm ² (Ø 0,6 mm AWG 23)	100 m (330 feet)	150 m (490 feet)	150 m (490 feet)	150 m (490 feet)	100 m (330 feet)	4 m (15 feet)	10 m (30 feet)	40 m (130 feet)	
0,5 mm ² (Ø 0,8 mm AWG 20)	120 m (395 feet)	100 m (330 feet)	100 m (330 feet)	100 m (330 feet)	80 m (260 feet)	10 m (35 feet)	25 m (82 feet)	40 m (130 feet)	
1 mm ² (Ø 1,2 mm AWG 17)	120 m (395 feet)	150 m (490 feet)	150 m (490 feet)	150 m (490 feet)	80 m (260 feet)	20 m (65 feet)	50 m (165 feet)	40 m (130 feet)	
1 mm ² (Ø 1,2 mm AWG 17)	120 m (395 feet)	80 m (260 feet)	80 m (260 feet)	80 m (260 feet)	50 m (165 feet)	20 m (65 feet)	50 m (165 feet)	30 m (95 feet)	
1,5 mm ² (Ø 1,4 mm AWG 15)	150 m (490 feet)	100 m (330 feet)	100 m (330 feet)	100 m (330 feet)	80 m (260 feet)	30 m (95 feet)	100 m (330 feet)	40 m (130 feet)	

- IT *** Nel caso si utilizzi un cavo multicoppia usare una sola delle coppie disponibili. Nel caso sia necessario per diminuire le cadute resistive utilizzare la singola coppia come singolo filo.
 - #** Nel caso si utilizzi un cavo multipolare usare solo due dei fili disponibili e non utilizzare mai fili in parallelo.
- EN *** If using a multi-pair cable, it is advisable to use only one of the pairs for the system. If the voltage drop needs to be reduced, use the individual pair as a single core.
 - #** If using a multi-core cable, use only two of the available wires and never use wires in parallel.
- FR *** Lorsque l'on utilise un câble multipaires torsadées, on doit utiliser uniquement la paire torsadée disponible. Dans le cas de grande longueur, afin de réduire les chutes résistives, on utilise la paire torsadée comme un fil simple.
 - #** Dans le cas d'un câble multifils, il ne faut utiliser que deux des fils disponibles et ne jamais mettre plusieurs fils en parallèle.
- NL *** Gebruik bij toepassing van een meerparige kabel slechts één van de beschikbare paren. Indien het noodzakelijk is spanningsverlies te voorkomen, in het geval van lange afstanden, is het mogelijk een aderpaar samen te nemen voor één busader.
 - #** Gebruik bij toepassing van een meeraderige kabel slechts twee van de beschikbare aders; gebruik nooit aders parallel.
- DE *** Bei Kabeln mit mehreren Adernpaaren darf nur jeweils ein Adernpaar verwendet werden. Um den Spannungsabfall zu verringern, kann man das Adernpaar als einen Leiter nutzen.
 - #** Bei mehrpoligen Kabel dürfen nur zwei der verfügbaren Leiter und keinesfalls Leiter in Parallelschaltung verwendet werden.
- ES *** Si se utiliza un cable multipar, utilizar un único par de los disponibles. Si es necesario disminuir las caídas resistivas, utilizar cada par como un hilo.
 - #** Si se utiliza un cable multipolar, utilizar solo los dos hilos disponibles y no utilizar jamás hilos en paralelo.
- PT *** No caso de usar cabo multipar é recomendável utilizar apenas um par para o sistema. Para evitar a queda de voltagem em grandes distâncias é possível usar um par como um único condutor.
 - #** No caso de usar cabo multicondutor é necessário utilizar apenas dois dos condutores disponíveis. Recomenda-se que não faça a união de dois condutores.

IT Collegamento

FR Connexion

DE Anschluss

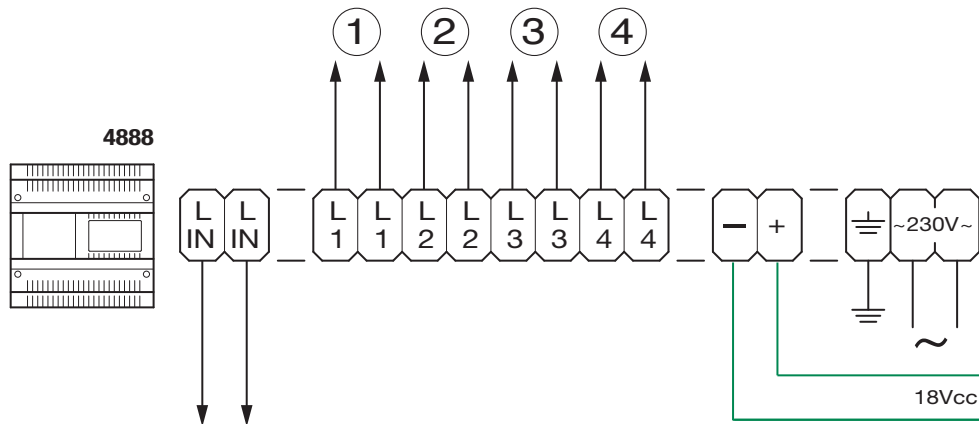
PT Ligação

EN Connection

NL Verbinding

ES Conexión

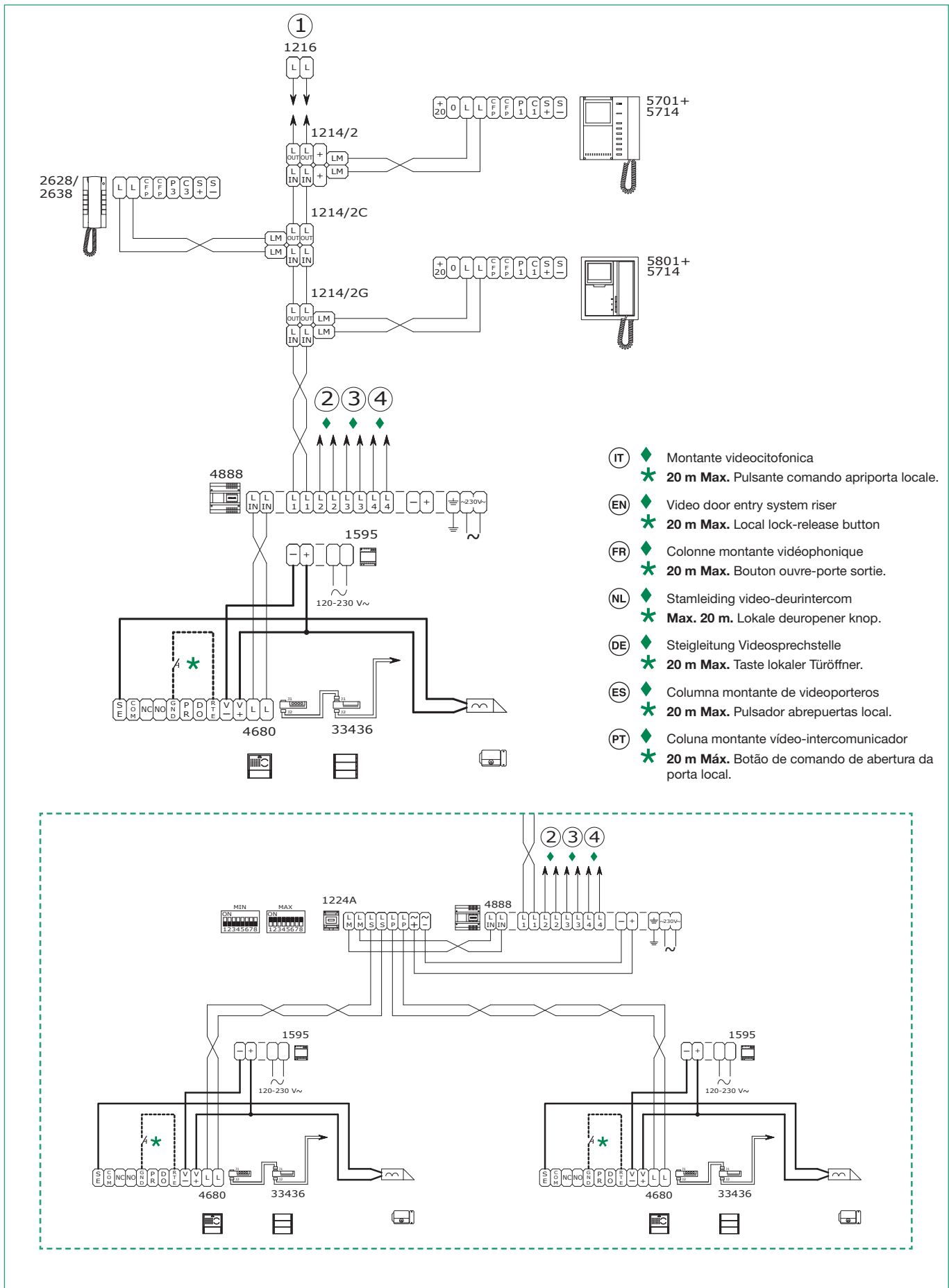
**MONTANTI VIDEOCITOFONICHE
VIDEO ENTRY SYSTEM RISERS
COLONNES MONTANTES VIDÉOPHONIQUES
STAMLEIDINGEN VIDEO-DEURINTERCOMS
STEIGLEITUNGEN VIDEOSPRECHSTELLEN
COLUMNAS MONTANTES DE VIDEOPORTEROS
COLUNAS MONTANTES VÍDEO-INTERCOMUNICAÇÃO**



**POSTO ESTERNO
EXTERNAL UNIT
POSTE EXTÉRIEUR
DEURSTATION
AUSSENSPRECHSTELLE
PLACA EXTERNA
POSTO EXTERNO**

**USCITA PER ALIMENTAZIONE
OUTPUT FOR POWER SUPPLY
SORTIE POUR ALIMENTATION
UITGANG VOOR VOEDING
STROMVERSORGUNGSAusGANG
SALIDA DE ALIMENTACIÓN
SAÍDA PARA ALIMENTAÇÃO**

**Art.
1224A
1424
1256**



- IT ◆ Montante videocitofonica
★ 20 m Max. Pulsante comando apriporta locale.
- EN ◆ Video door entry system riser
★ 20 m Max. Local lock-release button
- FR ◆ Colonne montante vidéophonique
★ 20 m Max. Bouton ouvre-porte sortie.
- NL ◆ Stamleiding video-deurintercom
★ Max. 20 m. Lokale deuropener knop.
- DE ◆ Steigleitung Videosprechstelle
★ 20 m Max. Taste lokaler Türöffner.
- ES ◆ Columna montante de videoporteros
★ 20 m Max. Pulsador abrepuertas local.
- PT ◆ Coluna montante vídeo-intercomunicador
★ 20 m Máx. Botão de comando de abertura da porta local.

CERTIFIED MANAGEMENT SYSTEMS



www.comelitgroup.com

Via Don Arrigoni, 5 - 24020 Rovetta (BG) - Italy



1ª edizione 11/2018
cod. 2G40002310